

CONTENIDO

PREÁMBULO	9
INTRODUCCIÓN. PERSPECTIVAS DE LA TRADUCCIÓN Y LA TRADUCTOLOGÍA DESDE LO LOCAL Gertrudis Payàs y Danielle Zaslavsky	11
YANACONAS: ¿TÉRMINO PATRIMONIAL INDÍGENA O ADAPTACIÓN ESPAÑOLA? Lydia Fossa	23
EL PAPEL DE LA TRADUCCIÓN EN LA INSTITUCIONALIZACIÓN DEL CABILDO EN LOS PUEBLOS MAYAS DE YUCATÁN (SIGLO XVI) Caroline Cunill	51
TRADUCIENDO LA PLEGARIA DE SEFARAD PARA LA DIÁSPORA JUDEO-PORTUGUESA: <i>EL LIBRO DE ORACIONES DE TODO EL AÑO</i> DE YOM-TOB ATIAS (FERRARA, 1552) Ignacio Chuecas	83
“LA ROCA INEXPUGNABLE DE LAS SAGRADAS ESCRITURAS”: UNA APROXIMACIÓN DESDE LAS IDEOLOGÍAS LINGÜÍSTICAS A LAS TRADUCCIONES BÍBLICAS DE LA MISIÓN ANGLICANA EN TERRITORIO MAPUCHE (1895-1918) José Miguel Ortiz	113

CONTENIDO

LA EXOTIZACIÓN COMO PROCESO EN LA TRADUCCIÓN LITERARIA Andréa Cesco y Marie-Hélène Torres	145
<i>SUR</i> , UNESCO Y DESPUÉS: REDES DE LA CULTURA OFICIAL EN LOS ÚLTIMOS PROYECTOS DE VICTORIA OCAMPO EN TORNO A LA TRADUCCIÓN Alejandrina Falcón	163
ROBERTO FERNÁNDEZ RETAMAR Y DAVID CHERICIÁN: TRADUCTORES DE LA LITERATURA ANGLOCARIBEÑA EN <i>CASA DE LAS AMÉRICAS</i> Thomas Rothe.....	195
TRADUCCIÓN Y BIBLIOGRAFÍA: UNA BIBLIOTECA LATINOAMERICANISTA PARA LA GUERRA FRÍA (1945-1971) Nayelli Castro	223
DIFERENCIA DE ENFOQUE EN LA DENOMINACIÓN ORNITOLÓGICA INGLÉS-ESPAÑOL DE AVES CHILENAS María Eugenia Poblete Poblete	245
FORMACIÓN DE INTÉRPRETES EN CHACO: EL PERFIL DEL TRADUCTOR-INTÉRPRETE EN LENGUAS ORIGINARIAS Georgina Fraser.....	269
DEL POEMA EN CASTELLANO AL CANTO EN MAPUZUGUN, LA VOZ DE MARÍA HUENUÑIR DEVUELTA A SU VUELO Javier Aguirre.....	295
FILOSOFÍA INTERCULTURAL, TRADUCCIÓN, JUSTICIA COGNITIVA Ricardo Salas	317
ACERCA DE LOS AUTORES	341